



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 5.11.2018 г.
COM(2018) 729 final

ANNEX

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Предложение за Решение на Съвета

относно позицията, която трябва да се заеме от името на Европейския съюз в рамките на Съвместния съвет, създаден съгласно Споразумението за икономическо партньорство между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и държавите по СИП ЮАОР, от друга страна, във връзка с приемането на процедурния правилник за предотвратяването и уреждането на спорове и на кодекса за поведение на арбитрите и медиаторите

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕШЕНИЕ № 2 НА СЪВМЕСТНИЯ СЪВЕТ

от ... г.

относно приемането на процедурния правилник за предотвратяването и уреждането на спорове и на кодекса за поведение на арбитрите и медиаторите

СЪВМЕСТНИЯТ СЪВЕТ,

като взе предвид Споразумението за икономическо партньорство между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и държавите по СИП с Южноафриканската общност за развитите (ЮАОР), от друга страна („Споразумението“), подписано в Касане на 10 юни 2016 г., и по-специално член 89, параграф 1 и членове 100, 101 и 102 от него,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

1. Процедурният правилник за предотвратяването и уреждането на спорове се приема във вида, в който фигурира в приложение I.
2. Кодексът за поведение на арбитрите и медиаторите се приема във вида, в който фигурира в приложение II.
3. Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в ... на ...година

За Съвместния съвет

Министър на търговията на

Представител на ЕС

ПРИЛОЖЕНИЕ I
ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК ЗА ПРЕДОТВРЯВАНЕТО И УРЕЖДАНЕТО
НА СПОРОВЕ

Член I

Определения

1. В част III (Предотвратяване и уреждане на спорове) от Споразумението и съгласно настоящия правилник:
 - а) „административен персонал“ — по отношение на арбитър — означава лица, които са под ръководството и контрола на съответния арбитър, с изключение на помощниците;
 - б) „съветник“ означава лице, ангажирано от една от страните да предоставя консултации или да подпомага тази страна във връзка с арбитражното производство;
 - в) „Споразумение“ означава Споразумението за икономическо партньорство между Европейския съюз и държавите по СИП ЮАОР, подписано на 10 юни 2016 г.;
 - г) „арбитър“ означава член на арбитражния комитет;
 - д) „арбитражен комитет“ означава комитет, съставен по силата на член 80 (Съставяне на арбитражния комитет) от Споразумението;
 - е) „помощник“ означава лице, което в рамките на мандата на определен арбитър и под ръководството и контрола на арбитър извършва проучвания или оказва съдействие на този арбитър;
 - ж) „страна ищец“ означава страната, която отправя искане за съставяне на арбитражен комитет съгласно член 80 (Съставяне на арбитражния комитет) от Споразумението;
 - з) „ден“ означава един календарен ден;
 - и) „страна“ или „страни“ означава страните по спора;
 - й) „страна ответник“ означава страната, за която се твърди, че нарушава разпоредбите, посочени в член 76 (Приложно поле) от Споразумението; както и
 - к) „представител на една от страните“ означава служител или всяко друго лице, назначено от правителствен или държавен орган или от друг публичноправен субект на една от страните, който или което представлява тази страна за целите на спор по настоящото Споразумение.

Член II

Уведомления

1. Всяко искане, известие, писмено становище или друг документ на:
 - а) арбитражния комитет се изпраща на двете страни едновременно;
 - б) една от страните, което или който е адресиран или адресирано до арбитражния комитет, се изпраща едновременно като копие до другата страна, както и

- в) една от страните, което или който е адресиран или адресирано до другата страна, се изпраща едновременно като копие до арбитражния комитет, по целесъобразност.
2. Всяко уведомление по параграф 1 от настоящия член се изпраща посредством електронно съобщение или, ако е уместно, чрез друго далекосъобщително средство, което документира изпращането му. Освен ако се докаже обратното, това уведомление се счита за предадено в деня на изпращането му.
 3. Всички уведомления се адресират до Генерална дирекция „Търговия“ на Европейската комисия на Европейския съюз и съответно до координатора за държавите по СИП ЮАОР, предвиден в член 105 от Споразумението.
 4. Несъщественият технически грешки, допуснати в искане, известие, писмено становище или друг документ, свързан с производството пред арбитражния комитет, могат да бъдат поправени с изпращането на нов документ, в който ясно се посочват промените.
 5. Ако последният ден, определен за представянето на документ, съвпада с официален празник на Европейската комисия или на съответната държава или съответните държави по СИП ЮАОР, документът се счита за представен на следващия работен ден.
 6. В зависимост от предмета на спора екземпляри от всички искания и уведомления, адресирани до Комитета по търговия и развитие ЕС—СИП ЮАОР, се изпращат и до другите съответни подкомитети, съставени съгласно Споразумението.

Член III

Назначаване на арбитри

1. Ако даден арбитър се избира чрез жребий в съответствие с член 80 от Споразумението, председателят на Комитета по търговия и развитие своевременно уведомява страните за датата, часа и мястото на тегленето на жребия.
2. Страните имат право да присъстват при тегленето на жребия, като тегленето на жребия се провежда пред присъстващата страна или присъстващите страни.
3. Председателят на Комитета по търговия и развитие уведомява писмено всяко лице, което е избрано да изпълнява функциите на арбитър, за назначаването му. До пет (5) дни от датата, на която е уведомено за неговото назначаване, това лице потвърждава на двете страни, че е на разположение да изпълнява тези функции.
4. Ако списъкът, предвиден в член 94 от Споразумението, не е съставен към момента на подаването на искане по член 80, параграф 3 от Споразумението или не съдържа достатъчен брой имена към този момент, арбитрите се избират чрез жребий измежду лицата, които са били официално предложени от едната страна или и от двете страни.

Член IV

Организационна среща

1. Освен ако страните не уговорят друго, те организират среща с арбитражния комитет в срок от десет (10) дни от съставянето му, за да се определят

въпросите, чието разглеждане страните или арбитражният комитет считат за уместно, включително:

- а) възнаграждението и разходите, платими на арбитрите, които трябва да съответстват на стандартите на Световната търговска организация;
 - б) възнаграждението, платимо на помощника(помощниците), чиято обща сума не може да превишава 50 % от възнаграждението на арбитъра(арбитрите); или
 - в) графика на производството.
2. Арбитрите и представителите на страните могат да участват в тази среща по телефон или чрез видеоконферентна връзка.

Член V

Мандат

1. Ако страните не уговорят друго в срок от седем (7) дни след датата на съставяне на арбитражния комитет, мандатът на арбитражния комитет е:
- а) да разгледа, въз основа на съответните разпоредби на Споразумението, цитирани от страните, въпроса, посочен в искането за съставяне на арбитражния комитет;
 - б) да направи заключения относно съответствието на разглежданата мярка с разпоредбите на Споразумението, посочени в член 76 от Споразумението; както и
 - в) да представи доклад в съответствие с членове 81 и 82 от Споразумението.
2. Ако страните уговорят друг мандат, те уведомяват арбитражния комитет за уговорения мандат в срока, определен в параграф 1 от настоящия член.

Член VI

Писмени становища

Страната ищец изпраща своето писмено становище не по-късно от двадесет (20) дни след датата на съставяне на арбитражния комитет. Страната ответник представя своето писмено становище не по-късно от двадесет (20) дни след датата на предаване на писменото становище на страната ищец.

Член VII

Функциониране на арбитражния комитет

1. Председателят на арбитражния комитет председателства всичките му заседания. Арбитражният комитет може да оправомощи своя председател да взема административни и процедурни решения.
2. Освен ако в част III от Споразумението или в настоящия процедурен правилник е предвидено друго, арбитражният комитет може да осъществява дейността си по всякакъв начин, включително по телефон, факс или с компютърна връзка.
3. В разискванията на арбитражния комитет могат да участват единствено арбитрите, но техните помощници могат да присъстват на разискванията, ако получат разрешение от арбитражния комитет за това.

4. Изготвянето на всяко решение или доклад е от изключителната компетентност на арбитражния комитет и не може да бъде делегирано.
5. Ако възникне процедурен въпрос, който не е уреден в част III от Споразумението и приложенията към него, арбитражният комитет може, след като се консултира със страните, да приеме подходяща процедура, съвместима с посочените разпоредби.
6. Когато арбитражният комитет прецени, че е необходимо да се променят сроковете за производството, предвидени в част III от Споразумението, или да се внесат корекции от процедурен или административен характер, след като се консултира със страните, той ги информира писмено за мотивите, налагащи промяната или корекцията, като посочва съответния срок или необходимата корекция.

Член VIII **Замяна**

1. Ако даден арбитър не е в състояние да участва в производството, направи си отвод или трябва да бъде заменен, заместникът се избира в съответствие с член 80, параграф 3 от Споразумението.
2. Когато една от страните счита, че даден арбитър не изпълнява изискванията по приложение II (Кодекс за поведение на арбитрите и медиаторите) и по тази причина следва да бъде заменен, страната уведомява другата страна в срок до петнадесет (15) дни след получаването на достатъчни доказателства за предполагаемото неизпълнение от страна на арбитъра на изискванията по приложение II (Кодекс за поведение на арбитрите и медиаторите).
3. Страните провеждат консултации в срок до петнадесет (15) дни след уведомяването на другата страна.
4. Страните уведомяват арбитъра за предполагаемото неизпълнение и могат да поискат от него да вземе мерки за отстраняване на неизпълнението. Страните могат също така по взаимно съгласие да отстранят арбитъра и да изберат нов арбитър в съответствие с член 80 от Споразумението.
5. Ако страните не постигнат съгласие относно необходимостта от замяна на арбитър, различен от председателя на арбитражния комитет, всяка от страните може да поиска въпросът да бъде отнесен до председателя на арбитражния комитет, който взема окончателното решение.
6. Ако председателят на арбитражния комитет установи, че арбитърът не изпълнява изискванията по приложение II (Кодекс за поведение на арбитрите и медиаторите), новият арбитър се избира в съответствие с член 80 от Споразумението.
7. Ако страните не постигнат споразумение за необходимостта от замяна на председателя, всяка от страните може да поиска въпросът да бъде отнесен до едно от останалите лица в списъка, изготвен съгласно член 94 от Споразумението, избрано да изпълнява функциите на председател на арбитражния комитет. Името на това лице се изтегля чрез жребий от председателя на Комитета по търговия и развитие. Така избраното лице решава дали председателят изпълнява изискванията по приложение II (Кодекс за поведение на арбитрите и медиаторите). Това решение е окончателно.

Ако решението е, че председателят не изпълнява изискванията по приложение II (Кодекс за поведение на арбитрите и медиаторите), новият председател се избира в съответствие с член 80 от Споразумението.

Член IX

Изслушвания

1. Въз основа на графика, определен в съответствие с член IV, параграф 1, буква в), след като се консултира със страните и с другите арбитри, председателят на арбитражният комитет уведомява страните за датата, часа и мястото на изслушването. Тази информация се предоставя също така и на обществеността от страната, на чиято територия се провежда изслушването, освен ако изслушването е при закрити врата.
2. Освен ако страните не уговорят друго място, изслушването се провежда в Брюксел, ако ищецът е държава по СИП ЮАОР или Южноафриканският митнически съюз, и на териториите на държавите по СИП ЮАОР, ако ищецът е Европейският съюз. Ако спорът се отнася до мярка, прилагана от държава по СИП ЮАОР, изслушването се провежда на територията на тази държава, освен ако в срок от десет (10) дни от съставянето на комитета държавата отправи до него писмено уведомление да се използва друго място за провеждане на изслушването.
3. Страната ответник поема разходите, произтичащи от логистичната организация на изслушването, които *inter alia* включват разходите, свързани с наемането на зала за изслушването. Тук не се включват разходите за писмени и устни преводи, нито разходите, платими във връзка с дейността на съветниците, арбитрите, техния административен персонал и помощниците.
4. Арбитражният комитет може да насрочи допълнителни изслушвания, ако страните се уговорят за това.
5. Всички арбитри присъстват от началото до края на изслушването.
6. Освен ако страните не уговорят друго, следните лица могат да присъстват на изслушването, независимо дали производството се провежда при открити или закрити врата:
 - а) представители на страните;
 - б) съветници;
 - в) помощници и административен персонал;
 - г) преводачи, извършващи устен и писмен превод, и протоколисти на арбитражния комитет; както и
 - д) експерти, определени от арбитражния комитет съгласно член 90 от Споразумението.
7. Най-късно седем (7) дни преди датата на изслушването всяка от страните представя на арбитражния комитет и на другата страна списък с имената на лицата, които ще пледират от нейно име по време на изслушването, както и на другите представители или съветници, които ще присъстват на изслушването.
8. Съгласно член 89, параграф 2 от Споразумението, изслушванията пред арбитражния комитет са публични, освен ако арбитражният комитет реши друго по собствена инициатива или по искане на страните.

9. След като се консултира със страните, арбитражният комитет взема решение относно подходящата логистична организация и процедурите, с цел да гарантира ефективно провеждане на изслушването, когато то се провежда при открити врата. Тези процедури могат да включват излъчване на живо по интернет или използването на затворена телевизионна мрежа.
10. Арбитражният комитет провежда изслушването по посочения по-долу начин, като осигурява на страната ищец и на страната ответник еднакво процесуално време за доводи и за възражения срещу доводите:
Доводи
 - а) представяне на доводите на ищеца;
 - б) представяне на доводите на ответника.*Възражения*
 - а) отговор от ищеца;
 - б) реплика от ответника.
11. Арбитражният комитет може да отправя въпроси към всяка от страните във всеки един момент от изслушването.
12. Арбитражният комитет осигурява изготвянето на протокол от всяко изслушване и изпращането му на страните в разумен срок след изслушването. Страните могат да представят коментари по протокола, а арбитражният комитет може да вземе под внимание тези коментари.
13. Всяка една от страните може да представи допълнително писмено становище по всеки един от въпросите, повдигнати по време на изслушването, в срок от десет (10) дни след датата на изслушването.

Член X

Писмени въпроси

1. Арбитражният комитет има право във всеки момент на производството да отправя писмено въпроси към едната или към двете страни. Всички въпроси, отправени до една от страните, се изпращат като копие до другата страна.
2. Всяка страна предоставя на другата страна копие от своите отговори на въпросите, отправени от арбитражния комитет. Другата страна има възможност да представи писмени бележки по отговорите на другата страна до седем (7) дни след връчването на копието на тези отговори.

Член XI

Поверителност

1. Всяка от страните и арбитражният комитет третира като поверителна всяка информация, предоставена от другата страна на арбитражния комитет и определена като такава от тази страна. Когато страна представи на арбитражния комитет писмено становище, което съдържа поверителна информация, в срок от петнадесет (15) дни тази страна предоставя също така становище, което не съдържа поверителната информация и може да бъде оповестено публично.
2. Разпоредбите на настоящия процедурен правилник не възпрепятстват страните да огласяват публично своите собствени позиции, ако при позоваването на

информация, предоставена от другата страна, не разкриват информация, определена от другата страна като поверителна.

3. Арбитражният комитет заседава при закрити врата, когато становището и доводите на една от страните съдържат поверителна делова информация. Страните са длъжни да опазват поверителния характер на заседанията на арбитражния комитет, когато същите се провеждат при закрити врата.

Член XII

Контакти *ex parte*

1. Арбитражният комитет няма право да провежда срещи или да осъществява контакти с една от страните в отсъствие на другата страна.
2. Никой арбитър няма право да обсъжда каквито и да било аспекти на предмета на производството с едната или с двете страни в отсъствие на останалите арбитри.

Член XIII

Становища *amicus curiae*

1. Освен ако страните не уговорят друго, до пет (5) дни след датата на съставянето на арбитражния комитет, арбитражният комитет може да приема непоискани писмени становища от физически лица, граждани на едната или другата страна, или от юридически лица, установени на територията на едната или другата страна, които са независими от правителствата на страните, при условие че тези становища:
 - а) постъпят в арбитражния комитет до десет (10) след датата на съставянето на арбитражния комитет;
 - б) са пряко свързани с фактически или юридически въпрос, разглеждан от арбитражния комитет;
 - в) съдържат описание на лицето, което внася становището, включително националност на физическото лице и съответно седалище, предмет на дейност, правен статут, общи цели и източник на финансиране на юридическото лице;
 - г) посочват характера на интереса на лицето в производството пред арбитражния комитет; както и
 - д) са изготвени на езиците, избрани от страните в съответствие с член XV, параграфи 1 и 2 от настоящия процедурен правилник.
2. Становищата се връчват на страните с цел да представят своите коментари. Страните могат да внесат коментари в арбитражния комитет в срок от десет (10) след връчването.
3. Арбитражният комитет изброява в своя доклад всички становища, които са постъпили при него в съответствие с член XIII, параграф 1 от настоящия член. Арбитражният комитет не е длъжен да разгледа в своя доклад доводите, приведени в тези становища, но ако ги разгледа, е длъжен да вземе предвид и всички коментари, представени от страните съгласно параграф 2 от настоящия член.

Член XIV

Неотложни ситуации

В неотложни ситуации по смисъла на част III от Споразумението арбитражният комитет, след като се консултира със страните, приема подходящи изменения на сроковете, посочени в настоящия процедурен правилник. Арбитражният комитет уведомява страните за тези изменения.

Член XV

Писмени и устни преводи

1. По време на консултациите, посочени в член 77 от Споразумението, и не по-късно от заседанието, посочено в член IV, параграф 1 от настоящия процедурен правилник, страните полагат усилия да уговорят общ работен език за производството пред арбитражния комитет.
2. Ако страните не съумеят да уговорят общ работен език, се прилагат правилата по член 91, параграф 2 от Споразумението.
3. Страната ответник осигурява устен превод на устните изложения на езиците, избрани от страните.
4. Докладите и решенията на арбитражния комитет се изготвят на езика или езиците, избран(и) от страните. Ако страните не са уговорили общ работен език, междинният и окончателният доклад на арбитражния комитет се изготвят на един от работните езици на СТО.
5. Всяка от страните може да представи коментари относно точността на писмените преводи на документи, изготвени съгласно настоящия процедурен правилник.
6. Всяка страна заплаща разноските по превода на своите писмени становища. Всички разходи за писмен превод на решение се поемат поравно между страните.

Член XVI

Други процедури

Сроковете, определени в настоящия процедурен правилник, се изменят в съответствие със специалните срокове, предвидени за приемането от арбитражния комитет на доклад или решение в производствата по членове 84, 85, 86 и 87 от Споразумението.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

КОДЕКС ЗА ПОВЕДЕНИЕ НА АРБИТРИТЕ И МЕДИАТОРИТЕ

Член I Определения

1. В настоящия кодекс за поведение:
 - а) „административен персонал“, по отношение на арбитър, означава лицата, които са под ръководството и контрола на съответния арбитър, с изключение на помощниците;
 - б) „помощник“ означава лице, което в рамките на мандата на определен арбитър и под ръководството и контрола на арбитър извършва проучвания или оказва съдействие на този арбитър;
 - в) „кандидат“ означава лице, чието име фигурира в списъка на арбитражите, посочен в член 94 от Споразумението, и чиято кандидатура за избиране като арбитър се разглежда по реда на член 80 от Споразумението;
 - г) „медиатор“ означава лице, което е избрано за медиатор в съответствие с член 78 от Споразумението;
 - д) „член“ или „арбитър“ означава член на арбитражен комитет, съставен съгласно член 80 от Споразумението.

Член II Ръководни принципи

1. За да бъде гарантирана почтеността и безпристрастността на механизма за уреждане на спорове всеки кандидат или арбитър е длъжен:
 - а) да се запознае с настоящия кодекс за поведение;
 - б) да бъде независим и безпристрастен;
 - в) да не допуска преки или косвени конфликти на интереси;
 - г) да не допуска нарушения на деонтологичните норми и да не създава впечатления за нарушаване на деонтологичните норми или за пристрастност;
 - д) да съблюдава строги норми на поведение; както и
 - е) да не се влияе от личен интерес, от оказван външен натиск, от съображения от политически характер, от обществени недоволства, от лоялност по отношение на една от страните или от страх от критики.
2. Арбитърът няма право пряко или косвено да поема задължения или да приема облаги под каквато и да било форма, които по някакъв начин биха възпрепятствали или биха създали впечатление за възпрепятстване на надлежното изпълнение на неговите задължения.
3. Арбитърът няма право да използва своето положение в арбитражния комитет, за да обслужва лични или частни интереси. Арбитърът се въздържа от действия, които могат да създадат впечатление, че други лица са в състояние да му окажат влияние.

4. Арбитърът не позволява поведението или преценката му да бъдат повлияни от предишни или настоящи връзки или отговорности от финансов, делови, професионален, личен или обществен характер.
5. Арбитърът се въздържа от установяването на каквито и да било връзки или от придобиването на всякакви финансови облаги, които биха могли да повлияят на неговата безпристрастност или които биха могли логично да създадат впечатление за нарушаване на деонтологичните норми или за пристрастност.
6. Арбитърът упражнява своя мандат, без да приема или иска указания от правителства, от международни, правителствени или неправителствени организации или от частни източници, и не трябва да е участвал в предишни етапи на спора, който му е възложен за разглеждане.

Член III

Задължения за оповестяване

1. Преди да приеме назначението си за арбитър съгласно член 80 от Споразумението, кандидатът, на когото е предложено да бъде назначен за арбитър, е длъжен да оповести наличието на всякакви интереси, връзки или други обстоятелства, които биха могли да повлияят на неговата независимост или безпристрастност, или които биха могли логично да създадат впечатление за нарушаване на деонтологичните норми или за пристрастност в производството.
2. За тази цел кандидатът е длъжен да полага всички разумни усилия, за да се информира за съществуването на такива интереси, връзки и обстоятелства, включително финансови, професионални, трудови или семейни интереси.
3. Задължението за оповестяване по параграф 1 от настоящия член е постоянно и изисква от арбитъра да оповестява всички подобни интереси, връзки или обстоятелства, които могат да възникнат на един или друг етап от производството.
4. Възможно най-скоро след като кандидатът или арбитърът узнае обстоятелства, отнасящи се до реални или възможни нарушения на настоящия кодекс за поведение, той съобщава тези обстоятелства на Комитета по търговия и развитие с цел последващото им разглеждане от страните.

Член IV

Задължения на арбитрите

1. След като приеме назначението си, арбитърът трябва да е на разположение да изпълнява задълженията си и да изпълнява тези задължения съвместно и своевременно по време на цялото производство по справедлив и прилежен начин.
2. Арбитърът разглежда единствено въпросите, които са повдигнати по време на производството и са необходими за вземането на решение, и не може да делегира това задължение на друго лице.
3. Арбитърът предприема всички подходящи мерки, за да гарантира, че неговите помощници и административният му персонал познават и изпълняват задълженията, поети от арбитрите по силата на членове II, III, IV и VI от настоящия кодекс за поведение.

Член V

Задължения на бившите арбитри

1. Бившият арбитър се въздържа от действия, които могат да създадат впечатление за проявена пристрастност при изпълнение на задълженията му или за извлечена изгода от решението на арбитражния комитет.
2. Бившият арбитър изпълнява задълженията, посочени в член VI от настоящия кодекс за поведение.

Член VI

Поверителност

1. Арбитърът никога не разкрива информация за производството, която не е публична, или информация, придобита по време на производството, за което е назначен. Арбитърът не може при никакви обстоятелства да използва или разкрива тази информация, за да набави лична облага за себе си или за други лица, или за да увреди интересите на други лица.
2. Арбитърът не разкрива решението на арбитражния комитет или части от него преди това решение да бъде публикувано в съответствие с част III от Споразумението.
3. Арбитърът никога не разкрива разискванията, провеждани в арбитражния комитет, или становищата на други арбитри, и не прави изявления относно производството, за което е назначен или относно предмета на спора в производството.

Член VII

Разходи

Арбитърът води документация и представя окончателен отчет за времето, отделено на производството, и за своите разходи, както и за времето и разходите на своите помощници и административен персонал.

Член VIII

Медиатори

Настоящият кодекс за поведение се прилага към медиаторите *mutatis mutandis*.
